

GHQ/SCAP Records (RG 331, National Archives and Records Service)

Description of contents

- (1) Box no. 2850
- (2) Folder title/number: (34)  
Suspense File
- (3) Date: Apr. 1950 - Aug. 1950

(4) Subject:

Classification	Type of record
9150	a, c, e

- (5) Item description and comment:
  - i) Tokyo, Kanagawa
  - ii) Entry to Okinawa

(6) Reproduction:  Yes  No

(7) Film no. \_\_\_\_\_ Sheet no. \_\_\_\_\_



775 013

HEADQUARTERS  
KANTO CIVIL AFFAIRS REGION  
APO 500

AUTHORIZATION TO TRANSPORT NON-OCCUPATIONAL PERSONNEL  
IN GOVERNMENT VEHICLES  
(PERMANENT PASS)

DAC listed below is authorized to transport Foreign and Japanese National personnel while on official business. This authorization is valid between the hours 0001 to 2400 each day.

<u>Name</u>	<u>Rating</u>	<u>Position Title</u>
-------------	---------------	-----------------------

I certify that the transportation of non-occupation force personnel when accompanied by the DAC listed above, is necessary for official business.

GEO. B. NIBLOCK Jr.  
Major, Infantry  
Deputy Chief



775 013

## Kanagawa Prefectural Government

25 KO NO. 661

Yokohama, 27 July, 1950

*rec'd 31 July*

Subject : Concerning the Petition of Tatsuo Shioi

To : Chief of Kanto Civil Affairs Region  
Attn. Public Welfare Section

Dear Sir,

1. Referring to your query through the Kanto Liaison and Coordination Office whose letter KANRENTA No. 533, dtd 16 June concerning the subject matter, we submitted an intermediate report of 25 KO No. 661 dtd 29 June, 1950.
2. On 25 July, Assistant Chief of Kawasaki Village Office, Adachi-gun, Fukushima Prefecture called upon us and the Sagami-hara Hospital to give Tatsuo Shioi medical care vouchers covering the period from April to August.
3. Therefore, we report that the matter of protection for him has been fixed up in due course.

Sincerely yours

*Michiya Toyohara*Michiya Toyohara, Vice-Governor  
Acting Governor,  
Kanagawa Prefectural Government.



775 013

KPW 370.1

Disaster Report

1. 21Aug50 Chief, PW Chief, PH Note pages 2 and 3 - return to PW.

----- ROBERT W. STEMPLE *RW* -----  
Chief  
Public Welfare Section



775 013

KFW 014.33 (3 Aug 50)

1st Ind

MEF/mm

SUBJECT: Travel to Ryukyu Islands for Compassionate Reasons

Headquarters, Kanto Civil Affairs Region, APO 500, 25 August 1950

TO: Chief, Civil Affairs Section, GHQ, SCAP, APO 500

1. Inclosed herewith is a petition made by Motoko Nakasone requesting a delay of two months for the said applicant who cannot travel at this time because of illness.

2. Request a separate travel permit be issued for Masayuki Nakasone so that he may travel on date as indicated.

FOR THE CHIEF:

3 Incls  
w/d incls 1,2,3,4,5,6 & 8  
Added 2 incls  
9. Petition  
10. Trans of Incl 9 (in quad)

GEO. B. NIBLOCK, Jr.  
Major, Infantry  
Deputy Chief



775 013

GENERAL HEADQUARTERS  
 SUPREME COMMANDER FOR THE ALLIED POWERS  
 APO 500

AG 014.33 (3 Aug 50)AG-OM

3 August 1950

SUBJECT: Travel to Ryukyu Islands for Compassionate Reasons

TO: Chief  
 Kanto Civil Affairs Region  
 APO 500

1. The attached travel permits for the following individuals are forwarded for delivery to the applicants in accordance with paragraph 2, Operational Directive #58, Headquarters Eighth Army, dated 7 December 1949:

Katsuhika SATOMI,	No.586, 3-chome, Otsuki Honmachi, Shinagawa-ku, Tokyo
Tokuichi OKUMA,	No.141, 4-chome, Sumida-cho, Sumida-ku, Tokyo
Masayuki HAKASONE and Motoko	No.31, 1-chome, Kanesawa-cho, Sumida-ku, Tokyo
Hiroshi NISHIDA and 3 dep	Isawa-cho, Higashiyatsushiro-gun, Yamanashi-ken

2. It is suggested that applicants apply to Japan Travel Bureau, located in their prefecture where they are now residing, in order to arrange for water transportation.

BY COMMAND OF GENERAL MACARTHUR:

8 Incls:  
 4 Applns  
 4 Travel Permits

J. R. BUSTENIE  
 2nd Lt. AGD  
 Asst. Adj. Gen.



775 013

APPLICATION FOR TRAVEL FROM JAPAN TO RYUKYU ISLANDS  
FOR PERMANENT RESIDENCE

Place

TOKYO

Date

17 APRIL 1950

Under the provision set forth in Operational Directive 58, Headquarters Eighth Army, dated 7 December 1949, I hereby submit the following statements to substantiate my application for travel for compassionate reasons, from Japan to Ryukyu Islands for permanent domicile, it understood that such travel is at my own expense.

1. Name KATSUCHIKA, SATOMI
2. Place and date of birth KONIYA-OSHIMAGUN  
20. MARCH. 1926
3. Citizenship RYUKYUAN
4. Address in Japan NO 586-3CHOME, DSAKIHONMACHI  
SHINAGAWAKU, TOKYO
5. Present Occupation NONE

6. Compassionate reason necessitating travel to the Ryukyu Islands are as follows: (explain fully)

My father passed away right after the war. My mother, little brother and sister are living in my home back in Okinawa. Recently mother has been very ill and her economic condition has been also critical. I am the responsible person to support my family in Okinawa. We have a five-acre farm to cultivate and can live on it. I wish to return home immediately.

2. d # 1

RT



775 013

7. Destination (address in Ryukyu Islands) YOSHICHIYO, SATO  
NO. 147, KATSUURA, KONIYA-CHIO, AMAMI O SHIMA
8. Desired date of departure APRIL 30, 1950
9. Probable port and means of departure YOKOHAMA

10. Any pertinent information which may have a bearing on the case:

a. How does applicant propose to support himself (herself) in the Ryukyu? To live in my parents house to reinstate allied troops where I was working

b. If applicant has no prospect of employment in the Ryukyus, to what extent can his (her) relatives in the Ryukyus extend financial assistance to be helped who by parents and my brother

c. Have relatives in the Ryukyus indicated their desire to have applicant domiciled there? Yes, they did.  
 If so, attach copy (English translation) of such letter.

I certify that the above statements are true and complete to the best of my knowledge and belief and I understand that any mis-representations contained herein will forfeit my authority to travel from Japan to the Ryukyu Islands.

Executed this 17 day of April 19 50

里見克親

Katsuchika Satomi

Signature of applicant



775 013

**T R A N S L A T I O N**

Telegram:

To: Satomi Ktsuchika,  
Mr. Masu (c/o)  
3-586, Osaki, Hommachi, Tokyo-To.

12 April 1950

"Mother is critically ill, hospitalized; immediately return home. Waiting for your reply".

R5



775 013

T R A N S L A T I O N

Telegram  
-----

To: Katsuchika Satomi,  
3-586, Hon-machi,  
Osaki

From: Yoshiei.

URGENT:

27 June 1950

"Father died 24th. Leave immediately. Yoshiei".

R5



775 013

APPLICATION FOR TRAVEL PERMIT FROM JAPAN TO  
RYUKYU ISLANDS AND RE-ENTER INTO JAPANPlace Tokyo, JapanDate 10th April, 1950

Under the provisions set forth in Operational Directive 58, Headquarters Eighth Army, dated 7 December 1949, I hereby submit the following statements to substantiate my application for travel at my own expense, from Japan to Ryukyu Islands and return to Japan, for compassionate reasons.

1. Name Tokuichi OKUMA
2. Place and date of birth No. 414, Ajya Kin, Kin Son, Ginoza Chiku, Okinawa. 29th April, 1889
3. Citizenship Okinawan
4. Address in Japan No. 141, 4 chome, Sumida cho, Sumida-ku, Tokyo, Japan
5. Present occupation, including name of organization with which employed, if applicable Chairman of the Board of Directors of URUMA Welfare Association, Inc.
6. Place and address of prospective host in the Ryukyu Islands 4 pan, Daini-ku, Ajya Kin, Kin Son, Ginoza Chiku, Okinawa
7. Description of any prior periods of residence in the Ryukyu Islands Thirty Eight (38) Years
8. Desired length of stay in Ryukyu Islands Sixty days
9. Desired date of departure 15th May, 1950
10. Probable port and means of departure Yokohama by Steamer
11. Approximate date of re-entry 25th July, 1950
12. Probable port and means of re-entry by steamer from Naha Port

2013

R7



13. Compassionate reasons necessitating travel to the Ryukyu Islands are as follows:

Particulars as attached hereto


The mother of the applicant is eighty six (86) years of age and in poor health. Although she had been asking for the applicant's return to his home, he was unable to visit his mother due to the wartime conditions. Recently she appears to be in critical conditions due to her poor health and wishes the applicant to visit her as soon as possible. The applicant therefore request a leave of absence to see his aged mother and to arrange the family affairs.

travel is being authorized for compassionate reasons and that he will be under constant surveillance to ensure that the terms under which it is authorized are not be violated. Violations will lead to immediate scrutiny with a view to revocation of the permit.

16. Any pertinent information which may have a bearing on the case.

17. I certify that the above statements are true and complete to the best of my knowledge and belief and I understand that any mis-representation contained herein will forfeit my authority to travel from Japan to the Ryukyu Islands and return to Japan.

Executed this 10th day of April, 1950

奥 間 徳 一   
Tokunichi Okuma

Sig Tokunichi Okuma Applicant



T R A N S L A T I O N

ADDRESSEE: Mr. Tokuichi OKUMRA  
141, 4-chome, Sumida-cho, Sumida-ku, Tokyo

ADDRESSER: Tokutaro OKUMA (applicant's nephew)  
4-pan, Daini. Damriku, Aja Kin,  
Kinson, Ginoza-chiku, Okinawa

Dear Uncle,

I am ashamed for the long delay in answering your letter.  
I apologize you deeply.

We are all well and working hard, except grandmother who is very weak because of her age (86 years). She is always waiting to see you and wants you come home immediately. She has been critically ill with asthma. Every member of our relatives is waiting for your return home. Grandmother is waiting for your return before her death. Please come home immediately.

Tokutaro.



775 013

APPLICATION FOR TRAVEL PERMIT FROM JAPAN TO  
RYUKYU ISLANDS AND RE-ENTER INTO JAPANPlace TOKYODate 4TH APR. 1950

Under the provisions set forth in Operational Directive 58, Headquarters Eighth Army, dated 7 December 1949, I hereby submit the following statements to substantiate my application for travel at my own expense, from Japan to Ryukyu Islands and return to Japan, for compassionate reasons.

1. Name NAKASONE MASAYUKI & MOTOKO
2. Place and date of birth BORN 1ST MAR. 1904  
189 OTA GUSHIKAWASON SHIMAZIRIGUN. RYUKYU.
3. Citizenship JAPANESE.
4. Address in Japan 311 KAMEZAWACHO  
SUMIDA-KU. TOKYO.
5. Present occupation, including name of organization with which employed, if applicable  
CANDY STORES KEEPER.
6. Place and address of prospective host in the Ryukyu Islands 89 OTA GUSHIKAWASON  
NAKASONE MAKARYO  
ITOMANCHIKU RYUKYU
7. Description of any prior periods of residence in the Ryukyu Islands FROM 1904 To 1929
8. Desired length of stay in Ryukyu Islands  
TWO MONTH (60 DAYS)
9. Desired date of departure 10TH JUL, 1950
10. Probable port and means of departure YOKOHAMA
11. Approximate date of re-entry 9TH SEPT, 1950.

Ind 45

491



12. Probable port and means of re-entry YOKOHAMA

13. Compassionate reasons necessitating travel to the Ryukyu Islands are as follows: TO INQUIRE AFTER MY MOTHER WHO IS SUFFERING HEAVY SICKNESS. SHE IS SEVENTY YEARS OLD. I AM ANXIOUS TO SEE MY PARENTS, BECAUSE I HAD NEVER MET THEM THESE TEN YEAR PAST. IT IS MY BIGGEST DESIRE IN MY LIFELONG TO MEET THEM.

14. I hereby agree to the following conditions which are prescribed for temporary domicile in the Ryukyu Islands:

- a. I will be required to carry my food from Japan for subsistence while in the Ryukyu Islands.
- b. I will purchase round-trip transportation prior to my departure.

15. The undersigned clearly understands that this travel is being authorized for compassionate reasons and that he will be under constant surveillance to ensure that the terms under which it is authorized are not be violated. Violating will lead to immediate scrutiny with a view to revocation of the permit.

16. Any pertinent information which may have a bearing on the case. \_\_\_\_\_

17. I certify that the above statements are true and complete to the best of my knowledge and belief and I understand that any mis-representation contained herein will forfeit my authority to travel from Japan to the Ryukyu Islands and return to Japan.

Executed this 14TH day of APRIL 1950.

仲宗根 正行  
Nakasono Masayuki  
 Signature of Applicant



## TRANSLATION

Sent to: Mr. Nakasone Masayuki,  
k-31, Kamezawa-cho, Sumida-ku, Tokyo-to.

Sent From: Masenobu Nakasone, 189, Aza-Ota, Gushimura, Kumeshima,  
Itomanchiku, Okinawa.

July 27th, 1950

Dear Masayuki,

I suppose you are working hard in good health. I thank you for the newspaper which you had sent me the other day. As we had not much to read here, all our neighbors read them and enjoyed very much. Your mother has been suffering from Malaria and is feeling very weak. She wishes to meet you once more before she goes to heaven. I urge you to take process to get home as immediately as you can.

The wife of Masasuke became crazy and we are all worried about her. It is said that she got crazy before her marriage for some time. It was quite a matter of regret that Masenobu married the woman who had mental sickness.

Have'nt you got the package I sent to them? We also are worried about Masamichi who is in Brazil as we have not heard about such a long time. Would you be kind enough to take trouble to write to him and contact with him? Please let me know as soon as you hear from him.

Good-by

Masenobu.